



The Transfiguration of Our Lord

La Transfiguración de nuestro Señor

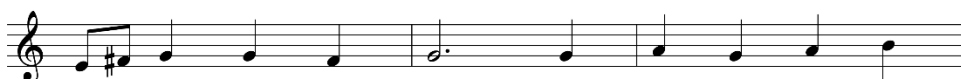
OPENING HYMN

How Good, Lord, to Be Here!

Es bueno estar aquí



1. How good, Lord, to be here! Your
 2. How good, Lord, to be here, Your
 3. Ful - fill - er of the past And
 1. *Es bue - no_es - tar a - quí, Tu*
 2. *Es bue - no_es - tar a - quí, Tu her -*
 3. *En ti ve - mos cum - plir Pro -*



glo - ry fills the night; Your face and gar - ments,
 beau - ty to be - hold Where Mo - ses and E -
 hope of things to be, We hail your bod - y
 glo - ria ver, Je - sús; Tu ros - tro bri - lla
 mo - sa faz mi - rar; Pues con Moi - sés y E -
 fé - ti - ca vi - sión, Y en tu her - mo - su - ra



like the sun, Shine with un - bor - rowed light.
 li - jah stand, Your mes - sen - gers of old.
 glo - ri - fied And our re - demp - tion see.
 co - mo el sol Con es - plen - den - te luz.
 lí - as hoy Que - ré - mos - te a - do - rar.
 di - vi - sar La e - ter - na re - den - ción.

OPENING RITE

Based on Psalm 148

P: Praise the Lord. Praise the Lord from the heavens; praise him in the heights above.

C: **Praise him, all his angels; praise him, all his heavenly hosts.**

P: Praise him, sun and moon; praise him, all you shining stars.

C: **Praise him, you highest heavens and you waters above the skies.**

P: Let them praise the name of the Lord, for at his command they were created,

C: **and he established them for ever and ever— he issued a decree that will never pass away.**

P: Praise the Lord from the earth, you great sea creatures and all ocean depths,

C: **lightning and hail, snow and clouds, stormy winds that do his bidding,**

P: you mountains and all hills, fruit trees and all cedars,

C: **wild animals and all cattle, small creatures and flying birds,**

P: kings of the earth and all nations, you princes and all rulers on earth,

C: **young men and women, old men and children.**

P: Let them praise the name of the Lord, for his name alone is exalted; his splendor is above the earth and the heavens.

C: **And he has raised up for his people a horn, the praise of all his faithful servants, of Israel, the people close to his heart. Praise the Lord.**



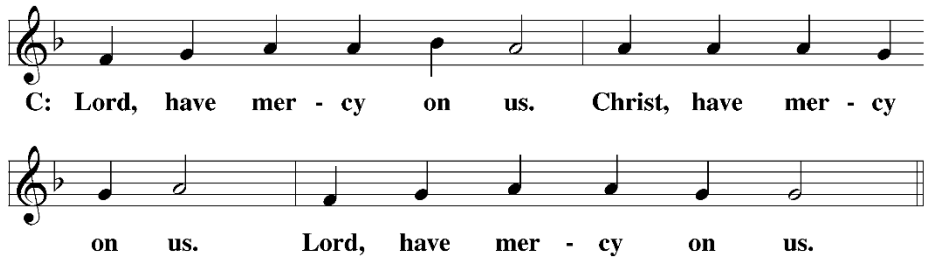
CONFESSION & ABSOLUTION

P: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.



P: Beloved in the Lord: let us draw near with a true heart and confess our sins to God our Father, asking him in the name of our Lord Jesus Christ to grant us forgiveness.

C: **Holy and merciful Father, I confess that I am by nature sinful and that I have disobeyed you in my thoughts, words, and actions. I have done what is evil and failed to do what is good. For this I deserve your punishment both now and in eternity. But I am truly sorry for my sins, and trusting in my Savior Jesus Christ, I pray: Lord, have mercy on me, a sinner.**



P: God, our heavenly Father, has been merciful to us and has given his only Son to be the atoning sacrifice for our sins. Therefore, as a called servant of Christ and by his authority, I forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.



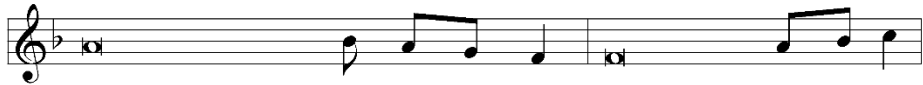
GLORY BE TO GOD



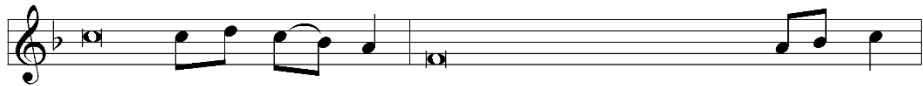
C: **Glory be to God on high, and on earth peace, good will toward men.**



We praise you, we bless you, we wor-ship you, we glorify you,



we give thanks to you, for your great glory, O Lord God, heav'n-ly King,



God the Fa-ther al - mighty. O Lord, the only begotten Son, Je-sus Christ;



O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the



sin of the world; have mercy on us. You take away the



sin of the world; re - ceive our prayer. You sit at the right hand of



God the Father; have mercy on us. For you on-ly are holy;



you on - ly are the Lord. You only, O Christ, with the Ho - ly Spirit,



are most high in the glory of God the Father. A - men.

PRAYER OF THE DAY

P: The Lord be with you.



C: And al - so with you.

Oh Dios, que en la gloriosa transfiguración de tu unigénito Hijo has confirmado los misterios de la fe por el testimonio de los santos profetas y apóstoles, y que en la voz que vino desde la nube resplandeciente manifestaste de antemano nuestra adopción como hijos tuyos: Dígnate misericordiosamente hacernos coherederos con el Rey de gloria y partícipes de su gozo; por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, siempre un solo Dios, por los siglos de los siglos.

O God, in the glorious transfiguration of your beloved Son you confirmed the mysteries of faith by the testimony of Moses and Elijah. In the voice that came from the bright cloud you wonderfully foreshowed our adoption by grace. Mercifully make us co-heirs with the King in his glory and bring us to the fullness of our inheritance in heaven: through the same Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.



C: A - men.

FIRST LESSON

Exodus 34:29-35

²⁹When Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the covenant law in his hands, he was not aware that his face was radiant because he had spoken with the Lord. ³⁰When Aaron and all the Israelites saw Moses, his face was radiant, and they were afraid to come near him. ³¹But Moses called to them; so Aaron and all the leaders of the community came back to him, and he spoke to them. ³²Afterward all the Israelites came near him, and he gave them all the commands the Lord had given him on

²⁹Cuando Moisés descendió del monte Sinaí, traía en sus manos las dos tablas de la ley. Pero no sabía que, por haberle hablado el Señor, de su rostro salía un haz de luz. ³⁰Al ver Aarón y todos los israelitas el rostro resplandeciente de Moisés, tuvieron miedo de acercarse; ³¹pero Moisés llamó a Aarón y a todos los jefes, y ellos regresaron para hablar con él. ³²Luego se le acercaron todos los israelitas, y Moisés les ordenó acatar todo lo que el Señor le había dicho

Mount Sinai. ³³When Moses finished speaking to them, he put a veil over his face. ³⁴But whenever he entered the Lord's presence to speak with him, he removed the veil until he came out. And when he came out and told the Israelites what he had been commanded, ³⁵they saw that his face was radiant. Then Moses would put the veil back over his face until he went in to speak with the Lord.

en el monte Sinaí. ³³En cuanto Moisés terminó de hablar con ellos, se cubrió el rostro con un velo. ³⁴Siempre que entraba a la presencia del Señor para hablar con él, se quitaba el velo mientras no salía. Al salir, les comunicaba a los israelitas lo que el Señor le había ordenado decir. ³⁵Y como los israelitas veían que su rostro resplandecía, Moisés se cubría de nuevo el rostro, hasta que entraba a hablar otra vez con el Señor.

SECOND LESSON

2 Corinthians 4:3-6

³And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing. ⁴The god of this age has blinded the minds of unbelievers, so that they cannot see the light of the gospel that displays the glory of Christ, who is the image of God. ⁵For what we preach is not ourselves, but Jesus Christ as Lord, and ourselves as your servants for Jesus' sake. ⁶For God, who said, "Let light shine out of darkness," made his light shine in our hearts to give us the light of the knowledge of God's glory displayed in the face of Christ.

³Pero, si nuestro evangelio está encubierto, lo está para los que se pierden. ⁴El dios de este mundo ha cegado la mente de estos incrédulos, para que no vean la luz del glorioso evangelio de Cristo, el cual es la imagen de Dios. ⁵No nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor; nosotros no somos más que servidores de ustedes por causa de Jesús. ⁶Porque Dios, que ordenó que la luz resplandeciera en las tinieblas, hizo brillar su luz en nuestro corazón para que conociéramos la gloria de Dios que resplandece en el rostro de Cristo.

VERSE OF THE DAY

Mark 9:7

Alleluia. Then a cloud appeared and covered them, and a voice came from the cloud: "This is my Son, whom I love. Listen to him!" Alleluia.

¡Aleluya! ¡Aleluya! Entonces apareció una nube que los envolvió, de la cual salió una voz que dijo: Este es mi Hijo amado. ¡Escúchenlo! ¡Aleluya!

C: Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

GOSPEL**Luke 9:28-36****M:** The Gospel According to Saint Luke.**C:** Glo - ry be to you, O Lord!

²⁸About eight days after Jesus said this, he took Peter, John and James with him and went up onto a mountain to pray.²⁹As he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became as bright as a flash of lightning.³⁰Two men, Moses and Elijah, appeared in glorious splendor, talking with Jesus.³¹They spoke about his departure, which he was about to bring to fulfillment at Jerusalem.³²Peter and his companions were very sleepy, but when they became fully awake, they saw his glory and the two men standing with him.³³As the men were leaving Jesus, Peter said to him, “Master, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah.” (He did not know what he was saying.)³⁴While he was speaking, a cloud appeared and covered them, and they were afraid as they entered the cloud.³⁵A voice came from the cloud, saying, “This is my Son, whom I have chosen; listen to him.”³⁶When the voice had spoken, they found that Jesus was alone. The disciples kept this to themselves and did not tell anyone at that time what they had seen.

²⁸Unos ocho días después de decir esto, Jesús, acompañado de Pedro, Juan y Jacobo, subió a una montaña a orar.²⁹Mientras oraba, su rostro se transformó, y su ropa se tornó blanca y radiante.³⁰Y aparecieron dos personajes —Moisés y Elías— que conversaban con Jesús.³¹Tenían un aspecto glorioso, y hablaban de la partida de Jesús, que él estaba por llevar a cabo en Jerusalén.³²Pedro y sus compañeros estaban rendidos de sueño, pero, cuando se despabilaron, vieron su gloria y a los dos personajes que estaban con él.³³Mientras estos se apartaban de Jesús, Pedro, sin saber lo que estaba diciendo, propuso: —Maestro, ¡qué bien que estemos aquí! Podemos levantar tres albergues: uno para ti, otro para Moisés y otro para Elías.³⁴Estaba hablando todavía cuando apareció una nube que los envolvió, de modo que se asustaron.³⁵Entonces salió de la nube una voz que dijo: «Este es mi Hijo, mi escogido; escúchenlo». ³⁶Después de oírse la voz, Jesús quedó solo. Los discípulos guardaron esto en secreto, y por algún tiempo a nadie contaron nada de lo que habían visto.

M: This is the Gospel of our Lord!**C:** Praise be to you, O Christ!

SERMON HYMN

Down from the Mount of Glory

The hymn writer reminds us that the glimpse of glory seen in Jesus' transfiguration foreshadows the ultimate glory of Christ displayed at Calvary, hidden under the cross.

**1 Transfigured, Christ, the lowly, Stood radiant in the light,
Light found in Godhead solely, For human eyes too bright.
Then came a voice from heaven, Confirmed what here we see;
The words "my Son" were given To seal his deity.**

**2 Strange how his journey ended! In love that is his fame
Our Lord again ascended A mount—the hill of shame.
Upon the cross he offered Himself to agony;
His holy soul he offered To set the guilty free.**

**3 Then hail the double glory Of Jesus Christ, our Lord,
And let the wondrous story Full peace and joy afford!
The holy mount acclaims him The majesty divine;
Mount Calvary proclaims him Redeemer—yours and mine.**

SERMON

Luke 9:28-36

A Glimpse of Future Glory
Un vistazo de la gloria futura

NICENE CREED

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, y de todo lo visible e invisible.

I believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with

Y creo en un solo Señor Jesucristo, Hijo unigénito de Dios; engendrado del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, verdadero Dios de verdadero Dios, engendrado y no

the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation, he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary, and became fully human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate. He suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who in unity with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one holy Christian and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

PRAYER OF THE CHURCH

The pastor leads the congregation in the prayer of the church.

hecho, consustancial al Padre, y por quien todas las cosas fueron hechas; el cual por amor de nosotros y por nuestra salvación, descendió del cielo y, encarnado en la Virgen María por el Espíritu Santo, fue hecho hombre; y fue crucificado también por nosotros bajo el poder de Poncio Pilatos. Padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día según las Escrituras; y ascendió a los cielos, y está sentado a la diestra del Padre; y vendrá otra vez en gloria a juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin.

Y creo en el Espíritu Santo, Señor y Dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo juntamente es adorado y glorificado, que habló por medio de los Profetas. Y creo en una santa iglesia cristiana y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para la remisión de los pecados; y espero la resurrección de los muertos, y la vida del mundo venidero. Amén.

El pastor dirige a la congregación en la oración de la iglesia.

THE PREFACE

M: The Lord be with you.



C: And al - so with you.

M: Lift up your hearts.



C: We lift them up un - to the Lord.

M: Let us give thanks to the Lord, our God.



C: It is good and right so to do.

M: It is truly good and right that we should at all times and in all places, give thanks to you, Holy Lord, almighty Father, everlasting God, through Jesus Christ, our Lord, who lived among us as a human being and revealed his glory as your only Son, full of grace and truth. Therefore, with angels and archangels and with all the company of heaven we laud and magnify your glorious name, evermore praising you and saying:

HOLY, HOLY, HOLY



C: Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God of heav - en - ly hosts:



heav'n and earth are full of your glo - ry. Ho - san -

na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Bless - ed is he, bless - ed is he, bless - ed is he who

comes in the name of the Lord. Ho - san -

na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad. Así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también perdonamos los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

WORDS OF INSTITUTION

M: Nuestro Señor Jesucristo, la noche en que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió y dio a sus discípulos, diciendo: Tomen y coman; esto es mi cuerpo que por ustedes es dado. Hagan esto en memoria de mí.

Our Lord Jesus Christ, on the night he was betrayed, took bread; and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Asimismo tomó la copa, después de haber cenado, y habiendo dado gracias, la dio a ellos, diciendo: Beban de ella todos; esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por ustedes para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de mí.

Then he took the cup, gave thanks, and gave it to them, saying, "Drink from it, all of you; this is my blood of the new covenant, which is poured out for you for the forgiveness of sins. Do this, whenever you drink it, in remembrance of me."

La paz del Señor sea con todos ustedes siempre.

The peace of the Lord be with you always.

C: A - men.

LAMB OF GOD

C: O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world;
have mer - cy on us. O Christ, Lamb of God,
you take a - way the sin of the world; have mer-cy on us.
O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world;
grant us your peace. A - men.

DISTRIBUTION OF HOLY COMMUNION

God's Word teaches we should examine and prepare ourselves before receiving holy communion. It requires that we recognize the true presence of Christ's body and blood. It also teaches that communion is an expression of our unity in the faith.

Therefore, we ask guests who are not members of our church or one of our affiliated churches to meet with our pastor before receiving communion.



SONG OF THANKSGIVING

C: Lord, now you let your servant de - part in peace ac-cord-ing
to your word. For my eyes have seen your salvation, which you have pre-
pared be - fore the face of all people, a light to light - en the
Gen - tiles and the glo - ry of your peo-ple Is - ra - el.

PRAYER OF THANKSGIVING

M: Oh, give thanks unto the Lord for he is good!

C: And his mercy endures for - ev - er.

CLOSING PRAYER

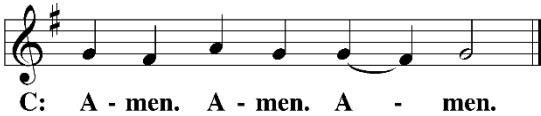
M: We give thanks to you, almighty God, that you have refreshed us through this sacrament, and we implore you that of your mercy you would strengthen us through the same in faith toward you and in fervent love toward one another; through Jesus Christ, your Son, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Te damos gracias, todopoderoso Dios, porque nos has renovado por medio de este sacramento, y te suplicamos que por tu gracia nos fortalezcas por medio de este mismo sacramento en fe para contigo y en amor ferviente el uno para con el otro; por Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, siempre un solo Dios, por los siglos de los siglos.



BLESSING

M: The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine on you and be gracious to you.
The Lord look on you with favor and give you peace.



CLOSING HYMN

Cantad al Señor
Oh, Sing to the Lord

- 1 Cantad al Señor un cántico nuevo.
Cantad al Señor un cántico nuevo.
Cantad al Señor un cántico nuevo.
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!
- 2 Creator of all, God rules with compassion.
Creator of all, God rules with compassion.
Creator of all, God rules with compassion.
Sing praise to the Lord, Sing praise to the Lord.
- 3 Cantad a Jesús, porque él es digno.
Cantad a Jesús, porque él es digno.
Cantad a Jesús, porque él es digno.
Cantad al Señor, Cantad al Señor!
- 4 Give thanks to the Lord, who sends us the Spirit.
Give thanks to the Lord, who sends us the Spirit.
Give thanks to the Lord, who sends us the Spirit.
Sing praise to the Lord, Sing praise to our God.
- 5 Cantad al Señor: ¡Amén, aleluya!
Cantad al Señor: ¡Amén, aleluya!
Cantad al Señor: ¡Amén, aleluya!
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!

